

УДК 37.013.73

ОРГАНИЗАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ГРАММАТИЧЕСКИ ПРАВИЛЬНОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ

Карабутова Е. А., Марков А. В., Прокопенко Ю. А.

ФГАОУ ВПО «Белгородский национальный исследовательский университет», Белгород, e-mail: tk-apit@yandex.ru

Статья посвящена проблеме организации грамматически правильного диалогического взаимодействия студентов на занятиях по дисциплине «Иностранный язык» в вузе. Авторами выделены основные характеристики и формы иноязычного диалогового взаимодействия студентов, а также типы диалогических конструкций, обозначены условия и преимущества обучения коммуникативной грамматике посредством диалогического общения на иностранном языке, предложены конкретные варианты заданий для организации иноязычной диалогической коммуникации студентов вуза. В статье сделан вывод о том, что имплицитный метод обучения грамматике посредством диалогической коммуникации предоставляет обучающимся возможность самостоятельно выводить правила из разговорной живой речи (*real-life communication*), что, в свою очередь, способствует наибольшей эффективности учебного процесса.

Ключевые слова: иноязычная коммуникация, диалогическая речь, коммуникативная грамматика, коммуникативная компетенция.

ARRANGING FOREIGN GRAMMATICALLY WELL-FORMED DIALOGICAL COMMUNICATION WITHIN A UNIVERSITY COURSE

Karabutova E. A., Markov A. V., Prokopenko Y. A.

Belgorod State National Research University, Belgorod, e-mail: tk-apit@yandex.ru

The article discusses the problem of foreign grammatically well-formed dialogical communication teaching within a university course. The authors give basic characteristics, types and forms of foreign language constructions specific for dialogical communication. The paper describes the conditions and advantages of communicative grammar teaching through the real-life communication at English classes. Some particular tasks are offered to organize foreign language communication of peers within a university course. The authors conclude that implicit teaching grammar method gives students the possibility to derive/formulate grammar rules independently within a real-life communication process. No doubt, it contributes to education process efficiency.

Keywords: foreign language communication, dialogical speech, communicative grammar, communicative competence.

В современных условиях общество требует от высших учебных заведений подготовки кадров, способных к решению сложных интеллектуальных задач с необходимостью обоснования личной позиции в решении профессиональных и социально-значимых проблем не только на родном языке, но и на иностранном. Грамотная организация условий для обучения студентов вуза иноязычной коммуникации, в частности грамматически правильному диалогическому взаимодействию, способствует реализации данного социального заказа.

Коммуникативный подход в обучении студентов вуза иностранным языкам ставит перед преподавателем задачу таким образом, что отбор и процесс построения учебного материала должны быть направлены не только на получение обучающимися определенных языковых знаний, но и на овладение речевыми умениями, которые способствуют формированию у них коммуникативной компетенции.

Цель исследования: обосновать эффективность повышения качества образовательного процесса на основе интегрирования грамматики в ситуации диалоговой коммуникации на иностранном языке.

Материал и методы исследования: теоретический анализ и обобщение литературных источников и документов, включая текстовые, графические, аудио-, видео- и другие материалы в глобальной компьютерной сети Интернет, сопоставление выводов, полученных в результате осмысления специальной литературы по проблеме исследования и личных лингво-дидактических разработок авторов статьи.

В рамках коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам диалогическая речь играет очень важную роль. Без умения вести беседу невозможно полноценное общение. Построение любого диалога основывается на ряде существенных данных: наличии адресата, тематики диалога, характеристики места, времени, описании окружающей обстановки и т.д. В целом можно выделить некоторые основные характеристики диалога: разговорность, содержательная (вопрос/ответ, согласие/возражение) и конструктивная связь реплик, возможность совершенствования процессов совместного познания и взаимосвязанность реплик собеседников. Таким образом, диалогическая речь – это процесс общения, характеризующийся поочередно сменяющимися репликами двух и более лиц.

Принимая во внимание различную степень участия собеседников в диалоге, можно выделить четыре основных типа диалоговых конструкций: односторонний расспрос (типа интервью), двусторонний расспрос, обмен мнениями, волеизъявление, которые наиболее целесообразно применять в процессе обучения. С точки зрения цели высказывания можно выделить повествовательные, вопросительные и побудительные диалоги. В соответствии с количеством участников выделяют индивидуальный, межличностный («с глазу на глаз») и диалог в присутствии третьих лиц.

Кроме того, при обучении диалогу рассматриваются две его разновидности: свободные и стандартные (типовые). Традиционно свободные диалоги включают в себя беседы, дискуссии, интервью. Это такие формы взаимодействия, где изначально содержательные границы общения каждого из участников жестко не фиксируются социальными речевыми ролями. Стандартные диалоги обслуживают типовые ситуации (покупатель-продавец, родитель-ребенок, и т.п.). Это мини-диалоги на бытовую тему, лексико-грамматические конструкции которых выучиваются наизусть. В стандартных диалогах за участниками четко закреплены определенные социальные роли. При этом студентов часто вовлекают в иноязычное коммуникативное взаимодействие в таких видах диалогов, как: диалог-сообщение информации, диалог-запрос (получение) информации, диалог-побуждение, диалог-расспрос [1].

Например, при изучении темы «Belgorod, the city where I study» студентам предлагается следующее задание:

Fill in the gaps with the suitable words.

A: You see, it's my first visit to _____. I'd like to see _____. Where would you _____ me to go first?

B: Well, if I were you I would go to _____. It is worth seeing/visiting. It has a world-wide fame.

A: Yes, you're right. I've seen _____ on a post-card, It's really _____.

Очевидно, что в основе любого диалога лежит обмен репликами. В ходе диалогической коммуникации происходит постоянное переключение участников речевого взаимодействия со слушания на говорение, т.е. с восприятия, прогнозирования, понимания на планирование и порождение собственной речи. Необходимо организовать работу студентов по овладению запасом диалогических единств типа «вопрос – ответ», «предложение (просьба) – ответная реакция», варьировать лексическое и грамматическое наполнение этих единств, комбинировать и переносить их в новую ситуацию.

В методике преподавания иностранного языка существует два пути обучения диалогической речи: 1) дедуктивный (путь «сверху вниз», т.е. от общего к частному); 2) индуктивный (путь «снизу вверх», т.е. от частного к общему) [5].

При **дедуктивном** подходе обучение начинается с целого диалогического образца, который является эталоном для построения аналогичных диалогов. Диалог-образец состоит из нескольких диалогических единств (фраз-клише), владение которыми даёт возможность участникам коммуникации уделить больше внимания конструированию новых высказываний, аналоги которых отсутствуют в языковом опыте говорящего. Для этого предлагаем примеры некоторых полезных речевых клише, используемых при обучении диалогической речи.

Согласие (agreement)

I agree with you. – Я с Вами согласен. I couldn't agree with you more. – Я с Вами полностью согласен. I agree entirely. / I totally agree. / I completely agree. – Совершенно с Вами согласен. That's so true. – Это так точно! That's for sure. – Точно. You're absolutely right. – Вы совершенно правы. Absolutely / Exactly – Совершенно верно, точно, по-любому.

Несогласие (disagreement)

I don't think so. – Я так не думаю. No way. – Исключено! Абсолютно нет. Ниоим образом. I'm afraid I disagree. – Боюсь, что я не согласен. I can't agree with you. – Я не могу с вами согласиться. I totally disagree. / I don't agree at all. – Я полностью не согласен. I beg to differ. – Осмелюсь не согласиться. I don't share your opinion. – Я не разделяю ваше мнение.

Выражение собственного мнения (expressing your opinion).

In my view/opinion... По моему мнению... The way I see it... Я считаю... If you want my honest opinion... Если Вы хотите услышать мое мнение... According to Lisa... По мнению Лизы... As far as I'm concerned... Насколько я знаю... If you ask me... Если Вы спросите меня... I think ... Я думаю ...It seems to me... Мне кажется... (Personally,) I believe ... (Лично) Я считаю... From my point of view / view point... С моей точки зрения...

При этом в целях обучения грамматически правильной диалоговой коммуникации очень важно отработать все формы построения утвердительных, вопросительных и отрицательных предложений. Например:

Express doubt and surprise using the Present Indefinite Tense.

Model: T. – Alice lives in London. St. – Does she? I think she lives in Liverpool.

Disagree and give your reason paying attention to the time of the action.

Model: St. 1. – Peter went to New York last week. St. 2 – I'm afraid you're mistaken. He went to Washington.

Для обучения студентов диалогической речи с использованием текста-образца можно использовать следующие задания: прослушать диалог с предварительными ориентирами («наводящие» вопросы, истинные и ложные утверждения, т.д.), либо с использованием визуальной опоры; прочитать диалог по ролям; воспроизвести диалог по памяти; прочитать диалог с пропущенными словами; заполнить пропуски, раскрыть скобки в диалоге; воспроизвести диалог – с частичным переводом, восстановив опущенные фрагменты реплик, и, наконец, – диалог целиком; самостоятельно расширить реплики в диалоге; самостоятельно дополнить фразы одного из собеседников; трансформировать диалог (изменить имена, даты, время, действующих лиц, места событий и т. д.); восстановить диалог (диалог пишется на листке бумаги так, чтобы каждое отдельное высказывание начиналось с новой строки, лист разрезается на отдельные части (по одному предложению), студенты восстанавливают весь текст диалога и читают его либо в режиме парной работы, либо в групповом/парном взаимодействии).

Приведем примеры заданий для организации групповой/парной работы студентов:

Read the situations in pairs and write a suitable response:

1. Ann: We've lost the match again and it's the goalkeeper's fault.

Alex: _____

2. Sister: Give me that! It's my Game Boy.

Brother: _____

3. Ivan: _____?

Friend: Sure, you can have my iPod till yours is fixed.

Read, then choose and discuss one of the following sayings with your group:

“Dad, your guiding hand on my shoulder will remain with me forever.” “One father is more than a hundred Schoolmasters.” “My father didn't tell me how to live; he lived, and let me watch him do it.” “The greatest gift I ever had, came from God; I call her Mum!” “I love my mother as the trees love water and sunshine – she helps me grow, prosper, and reach great heights.” “Mother is one to whom you hurry when you are troubled” [4].

Tell your partner about a memorable occasion when you had a shock. Use these prompts to help you: It happened at ...It was ... ing. Everyone was ... ing. Suddenly, I realized that ...In the end,

Индивидуальная работа такого рода предполагает выстраивание одним студентом фраз в правильной логической последовательности или поиск подходящей реплики из списка предложенных. Например:

Read and match:

1. Excuse me, can you tell me the way to the cinema, please? 2. I need to make a call. But unfortunately I have left my phone.3. Those flowers on the flower bed look beautiful, let's pick some. 4. Look! That old lady is trying to cross the road. 5. You must respect all people.

() Yes, treat people as you want them to treat you. () Of course. Go straight on. It's opposite the bank. () Let's help her. () We shouldn't do that. () Don't worry. I'll lend you mine.

С точки зрения индуктивного подхода обучение грамматике через диалог можно рассматривать как некий ребус, который студенты должны решить самостоятельно, так как исходного диалога-образца у них нет. Такого рода работу следует организовывать в таких случаях, когда: студенты не умеют читать и не могут воспользоваться приведенным образцом; уровень речевого развития достаточно высок, поэтому единый образец уже не нужен; предполагаемый диалог относится к разновидности свободного диалога, и образец будет только сковывать инициативу и творчество студентов.

Педагогические цели подобной аудиторной работы предполагают вовлечение обучающихся в осмысление грамматических концептов диалогического взаимодействия, манипулирование тематической лексикой, производя собственные лексико-грамматические конструкции на изучаемом языке, т.е. сосредоточение внимания студентов на мобилизации своих грамматических знаний для того, чтобы выразить смысл, а не манипулировать формой.

Одно из самых главных преимуществ индуктивного подхода – имплицитное обучение грамматике в контексте. Такой подход предоставляет обучающимся самостоятельность и возможность выводить правила из разговорной живой речи, что способствует значительному расширению словарного запаса обучаемых, развитию их умений использовать устойчивые

выражения, разговорную лексику, а также улучшению навыков понимания устной речи и т.д. Таким образом, в рамках данного подхода осуществляется интегрирование обучения грамматике в диалоговую коммуникацию, что позволяет вводить грамматический материал в значимом контексте. В рамках концепции имплицитного обучения грамматике преподаватель стремится максимально приблизить обучение иностранному языку к процессу освоения родного языка, т.е. осуществить погружение в иноязычную языковую среду, предлагая воссоздать ситуацию, приближенную к условиям реальной жизни [3]. Для организации ситуативного диалогового общения могут быть использованы следующие задания:

How would you react if?

1. A friend of yours says that watching films is a waste of time. 2. Your group mate tells you that your Lecturer is not qualified.

What would you say if.....?

1. A lot of sick people are waiting for the doctor at a clinic, someone comes late and immediately enters the doctor's room. 2. Some students are writing on the University walls. 3. A boy sitting in the living room doesn't rush to greet his grandfather when he enters the room.

При индуктивном пути обучения студентов иноязычной коммуникации предлагаются следующие виды заданий для развития навыков диалогической речи: составить диалог на основе содержания текста, стихотворения, картинки. Например, дан текст о достопримечательностях Лондона, необходимо составить диалог между двумя друзьями: кто, какие достопримечательности, и почему хотел бы посетить.

Другой вариант: студентам предлагается текст о сотруднике какой-либо компании, который собрался в командировку, указана информация о дате и времени перелёта туда и обратно, способе размещения на месте пребывания. Необходимо составить диалог между таможенным офицером и этим сотрудником-туристом, где вопросы таможенного офицера будут уже представлены, а ответы должны быть составлены на основе информации из этого текста.

Complete the dialogue using the information from the text.

Customs Officer: Next. Uh, your passport please.

Tourist/employee: ...

Customs Officer: What is the purpose of your visit?

Tourist/employee: ...

Customs Officer: And where will you be staying?

Tourist/employee: ...

Customs Officer: And what do you have in your luggage?

Tourist/employee: ...

Customs Officer: Okay. Uh, please open your bag.

Tourist/employee: ...

Customs Officer: Ok. Everything's fine. By the way, is this your first visit to the country?

Tourist/employee: ...

Customs Officer: Well, enjoy your trip.

Tourist/employee: ...

Работа в группе может быть организована и в режиме обмена мнениями по предложенной проблеме. Например:

1. *Discuss with your group mates how you should treat old people, using the following guide words: (respect/ polite/ low voice / helpful/ give a hand / need / visit / often / check on / listen/ advice / wise / experienced).*

2. *Work in pairs. Ask and answer the questions using the following adjectives: nervous, irritated, delighted, afraid, shocked, confused, homesick, and disappointed.*

Example:

A: When did you last feel nervous?

B: About a month ago. I had my exam and I was really nervous about it.

3. *Interview your partner about his or her childhood. Use **used to** and these prompts: What / look like? What things like / hate? What toys or games / play with? Have / any unusual habits?*

4. *Discuss in the group paying attention to present tenses:*

Two things you do every weekend and two things you don't do; two things that are happening in the classroom now; two things you're doing this evening and two things you aren't doing; two facts about yourself or your friends; two things that people are always doing which annoy you.

5. *Discuss these questions. Give reasons for your opinions.*

Do you think men and women are better at different jobs, or equally good at all jobs? Would you mind doing a job that is traditionally carried out by people of the opposite sex? Would you like to do a job that involves a lot of travel or being away from home for long periods?

Таким образом, формирование коммуникативной компетенции студентов посредством грамматически правильных диалогических высказываний на занятиях по английскому языку – это сложный, многоступенчатый процесс, достаточно протяжённый во времени. Употребление правильных грамматических моделей в диалоговой речи является мощным стимулом в развитии осмысленной иноязычной коммуникации. Задания, ориентированные на реальный процесс общения (*real-life communication*), представляют для

студентов наибольший интерес и повышают уровень их мотивации, тем самым способствуя наибольшей эффективности учебного процесса.

Список литературы

1. Бреднева Н. А. Влияние диалогических заданий на познавательную и коммуникативную деятельность обучаемых в процессе изучения иностранного языка // Вестник ТГУ. – Вып. 4 (44). – 2006. – С. 178–180.
2. Nagendra Prasad, Bala. Communicative Language Teaching in 21st Century ESL Classroom /B. Nagendra Prasad // English for Specific Purposes World. – Issue 40. – Vol. 14. – 2013. – Pp.1 – 8.
3. Dardig, Mohamed Hassan. Using the Communicative Language Teaching Approach (CLT) in Teaching English for Specific Purposes (ESP) / M. H. Dardig // The journal of American Science. – 2015. – № 11(3). – Pp. 103–107.
4. Sakina A. Hussein. Life Skills in Dialogue & Communication / Helena AK. Mohammed, Mohamed Nagib Ali, Nasema I. Al-Rashid – 2009–2010.
5. Savignon, S. J. Communicative Competence: Theory and Classroom Practice / S. J. Savignon. – New York: McGraw Hill, 1997. – 379 p.